

Žiadosť o pomoc v hmotnej núdzi¹

Application for assistance in material need¹

Údaje o žiadateľovi:

Details of the applicant:

Meno (Name):
Priezvisko (Surname):
Dátum narodenia (Date of birth):
Štátna príslušnosť (Citizenship):
Rodné číslo (Personal ID):
Preukaz cudzinca žiadajúceho o poskytnutie dočasného útočiska² (Identity card of the alien requesting temporary refuge)²:
Doklad o tolerovanom pobyte s označením „ODÍDENEČ“² (Proof of tolerated stay designated "DEPARTED")²:
Ubytovanie na území SR - kontaktná adresa (Accommodation in the territory of the Slovak Republic - contact address):
Telefonický kontakt (Telephone contact):

Rodinní príslušníci žiadateľa:

Family members of the applicant:

Meno a priezvisko Name and surname	Dátum narodenia rod. číslo Date of birth Personal ID	Štátna príslušnosť Citizenship	Zamestnávateľ škola Employer School	Príbuzenský vzťah Family relationship

¹ Pre utečencov z Ukrajiny, ktorým je v súvislosti s ozbrojeným konfliktom na Ukrajine poskytnuté dočasné útočisko v súlade zákonom č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a uznesením vlády SR č. 144 zo dňa 28.02.2022. For refugees from Ukraine who are granted temporary refuge in connection with the armed conflict in Ukraine in accordance with Act No. 480/2002 Coll. on Asylum and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended, and Resolution of the Government of the Slovak Republic No. 144 of 28 February 2022.

² Uviest' číslo dokladu, dátum, miesto vydania dokladu. Indicate the document number, date and place of its issuing.

Spôsob výplaty:

Method of payment:

V hotovosti na adresu na území Slovenskej republiky (uved'te adresu):

In cash to an address in the territory of the Slovak Republic (indicate address):

.....

Na účet v banke alebo v pobočke zahraničnej banky na území SR:

To an account at a bank or a branch of a foreign bank in the territory of the Slovak Republic:

IBAN:

Informácia pre žiadateľa:

Information for the applicant:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny - IČO 30794536 - spracúva Vaše osobné údaje (vrátane osobných údajov spoločne posudzovaných osôb) v zmysle zákona č. 417/2013 Z. z. o pomoci v hmotnej núdzi a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a uvedené osobné údaje ďalej poskytuje orgánom verejnej moci. V prípade akýchkoľvek nejasností, problémov, otázok, ktoré súvisia s ochranou osobných údajov sa môžete obrátiť na mailovú adresu: ochranaosobnychudajov@upsvr.gov.sk.

The Labour, Social Affairs and Family Office - Company ID 30794536 - processes your personal data (including personal data of jointly assessed persons) in accordance with Act No. 417/2013 Coll. on Material Need Assistance and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended, and further provides the personal data to public authorities. In case of any uncertainties, problems or questions related to the protection of personal data, you can contact the following e-mail address: ochranaosobnychudajov@upsvr.gov.sk.

Čestné vyhlásenie žiadateľa:

Statutory declaration of the applicant:

Vyhlasujem na svoju česť, že svoj stav hmotnej núdze si nemôžem z dôvodu ozbrojeného konfliktu na Ukrajine riešiť:

I declare on my honour that due to the armed conflict in Ukraine I am unable to resolve my state of material need:

- **výkonom vlastníckeho práva alebo iného práva k majetku** (by exercising my right of ownership or other right to property),
- **príjmom** (by income),
- **uplatnením si nárokov** (by making claims).

Čestne vyhlasujem, že údaje, ktoré som uviedol sú pravdivé, som si vedomý právnych následkov nepravdivého čestného vyhlásenia v zmysle § 39 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov.

I declare on my honour that the information I have given is true, I am aware of the legal consequences of a false statutory declaration within the meaning of Section 39 of Act No. 71/1967 Coll. on Administrative Proceedings, as amended.

Poučenie o povinnostiach príjemcu:

Advice on the recipient's obligations:

Úradu oznámi bezodkladne všetky zmeny rozhodujúce na poskytovanie pomoci v hmotnej núdzi, ide najmä o:

The recipient shall notify the Office without delay of any changes which are decisive for the provision of assistance in material need, in particular the following:

- **cudzincovi, ktorý žiadal o poskytnutie dočasného útočiska bol/nebol udelený tolerovaný pobyt s označením „ODÍDENEČ“** (the alien who has applied for temporary refuge has/has not been granted tolerated stay with the designation "DEPARTED"),
- **zmena pobytu na území SR** (change of residence in the territory of the Slovak Republic),
- **nástup do zamestnania** (entry into employment),
- **práceschopnosť** (incapacity for work),
- **nástup dieťaťa do školy a pod.** (his/her child starting school, etc.).

V prípade akýchkoľvek nejasností vo veci poskytovania pomoci je potrebné kontaktovať príslušný úrad práce, sociálnych vecí a rodiny. Príjemca pomoci je povinný na výzvu úradu preukázať skutočnosti požadované úradom v lehote určenej úradom.

If you have any doubts about the assistance provision, you should contact the relevant Labour, Social Affairs and Family Office. The recipient of the assistance shall be obliged, at the request of the Office, to prove the facts required by the Office within a time-limit specified by the Office.

Miesto a dátum vyhotovenia (Place and date of drawing up):

Podpis (Signature):

Správnosť údajov porovnal s dokladom o pobyte na území SR:

Correctness of the data has been compared with the proof of residence in the territory of the Slovak Republic by:

Podpis zamestnanca úradu (Signature of the Office's official):

Dátum porovnania (Date of comparison):